

C-455

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-455

An Act to amend the Canada Labour Code (French language)

FIRST READING, OCTOBER 6, 2009

NOTE

3rd Session, 40th Parliament

This bill was introduced during the Second Session of the 40th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the Second Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. MULCAIR

C-455

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-455

Loi modifiant le Code canadien du travail (langue française)

PREMIÈRE LECTURE LE 6 OCTOBRE 2009

NOTE

3^e session, 40^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la deuxième session de la 40^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la deuxième session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. MULCAIR

SUMMARY

This enactment harmonizes the language requirements that apply to federal works, undertakings and businesses operating in Quebec with those in force in that province.

SOMMAIRE

Le texte vise à harmoniser les exigences linguistiques applicables aux entreprises fédérales qui exercent leurs activités au Québec avec celles qui sont en vigueur dans cette province.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-455

PROJET DE LOI C-455

An Act to amend the Canada Labour Code
(French language)

Loi modifiant le Code canadien du travail
(langue française)

R.S., c. L-2

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. L-2

1. The *Canada Labour Code* is amended by adding the following after section 4:

1. Le *Code canadien du travail* est modifié 5 par adjonction, après l'article 4, de ce qui 5 suit :

Requirements

4.1 (1) Federal works, undertakings or businesses carrying on their activities in the Province of Quebec are subject to the following requirements:

(a) they shall use French in their written 10 communications with the Government of Quebec and with corporations established in Quebec;

(b) they shall give their employees the right to carry on their activities in French; 15

(c) they shall draw up communications to their employees in French;

(d) they shall prepare offers of employment in French and publish them in a daily newspaper at the same time as, and with at 20 least equal prominence to, any offers published in a daily newspaper in a language other than French;

(e) they shall prepare collective agreements and their schedules in French; and 25

(f) an arbitration award made following arbitration of a grievance or dispute regarding the negotiation, renewal or review of a collective agreement shall, at the request of

Exigences

4.1 (1) Les entreprises fédérales qui exercent leurs activités dans la province de Québec sont assujetties aux exigences suivantes :

a) elles utilisent le français dans leurs 10 communications écrites avec le gouvernement du Québec et avec les personnes morales établies au Québec;

b) elles donnent à leurs employés le droit d'exercer leurs activités en français; 15

c) elles rédigent en français les communications qu'elles adressent à leurs employés;

d) elles rédigent en français les offres d'emploi et les publient dans un quotidien simultanément avec les offres d'emploi pu- 20 bliées dans une autre langue, et ce, dans une présentation au moins équivalente;

e) elles rédigent en français les conventions collectives et leurs annexes;

f) toute sentence arbitrale faisant suite à 25 l'arbitrage d'un grief ou d'un différend relatif à la négociation, au renouvellement ou à la révision d'une convention collective est, à la demande d'une partie, traduite en français ou en anglais, selon le cas, aux frais des parties. 30

	one of the parties, be translated into English or French, as the case may be, at the parties' expense.		
Precedence of French	(2) The requirements in subsection (1) do not prohibit the use of a language other than French, but no other language may take precedence over French.	5	(2) Les exigences prévues au paragraphe (1) n'ont pas pour effet d'exclure une langue autre que le français; l'usage de cette autre langue ne doit cependant pas l'emporter sur l'usage du français.
			5
Prohibition	(3) No employer shall dismiss, lay off, demote or transfer an employee because the employee demanded that a right arising from the provisions of this section be respected.	10	(3) Il est interdit à un employeur de congédier, de mettre à pied, de rétrograder ou de déplacer un employé parce qu'il a exigé le respect d'un droit découlant du présent article.
Remedies	(4) The remedies provided for in sections 97 and 99 apply to any failure to respect a right arising from the provisions of this section.	10	(4) Les recours prévus aux articles 97 et 99 s'appliquent en cas de non-respect d'un droit découlant du présent article.
			Recours